

Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

كاتدرائية القديس جاورجيوس للروم الأرثوذكس

The Most Reverend Metropolitan JOSEPH, *Primate*
Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop ANTOUN, *Auxiliary Bishop*

"The disciples were first called Christians in Antioch." (Acts 11:26)

The Weekly Bulletin النشرة الأسبوعية

May 29, 2016

أحد السامرية

The Sunday of the Samaritan Woman

The *Weekly Bulletin* is an official publication of Saint George Cathedral, Coral Gables, Florida.

320 Palermo Avenue, Coral Gables, Florida 33134

Phone: (305) 444-6541 Fax: (305) 445-6530

Email: Office@StGMiami.org

Website: www.StGMiami.org Webmaster@StGMiami.org



Very Reverend Father Fouad Saba, Cathedral Dean

Reverend Archdeacon David Nimer

Chris Farha, *Cathedral Council Chairman*

Weekly Schedule of Services

Saturday: *Great Vespers (as announced in Calendar)*

Sunday: 9:15 a.m. Orthros (Matins) - 10:30 a.m. Divine Liturgy

Confessions by Appointment



Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida

The 2016 Cathedral Council

Officers

V. Rev. Fr. Fouad Saba	Dean / Presiding Officer
Chris Farha	Chairman
Sdn. Elie Bardawil	Vice-Chairman
Diana Nimer O'Brien	Secretary
Jamal Habib	Treasurer
Muazzi Hatem	Financial Secretary

Members

Andrea Abu-Akel	Michel Nasr
Larry Cameron	Dr. Don Shalhub
Abdallah Daiha	Nasser Soufia
Douglas Ede	Yamil Zacur
Said Elhaj	Tony Zammar

ex-officio Members

Rev. Adn. David Nimer	Clergy
Carmen Kostik	Sunday School
Lama Elhaj	Antiochian Women
Miray Hayek	Fellowship (FSJD)
Noura Soufia	SOYO
Tony Zammar	Order of Saint Ignatius

Welcome to Saint George Antiochian Orthodox Cathedral!

This Church is one community of many in the One, Holy, Universal (catholic), and Apostolic Church. As Antiochian Orthodox, this Church belongs to two thousand years of history and tradition, which express the continued commitment of its members to the faith in **The Lord and Savior Jesus Christ!**

Visitors, please feel at home in prayer and worship. Please submit your names to the Ushers and introduce yourself to Father Saba at the end of the service so he may welcome you personally. *Welcome! Ahlan wa Sahlan!*

المسيح قام!

حقاً قام!

Christ Is Risen!
Indeed, He Is Risen!

Χριστός Ανέστη!
Άληθώς Ανέστη!



تغييرات في القداس

Changes in the Liturgy

First Antiphon

Shout with joy to God, all the earth. Sing to His name; give glory to His praises.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour save us!

Say to God: "How awesome are thy works." Let all the earth worship Thee, and sing to Thee.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour save us!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour save us!

الانتيفونة الأولى

هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمِهِ أعطوا مجداً لتسبجته.

بشفاعات والدَةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا!

قولوا لله ما أَرهَبَ أعمالكَ، كلُّ مَنْ في الأرضِ يسجدونَ لك ويرتلونَ لاسمِكَ أيها العلي.

بشفاعات والدَةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا!

المجد للآب والإبن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين آمين.

بشفاعات والدَةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا!

Second Antiphon

May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy on us.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!

That thy way may be known upon earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks to Thee, O God; let all the peoples give thanks to Thee.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!

May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee, Alleluia!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O only-begotten Son, etc.

الانتيفونا الثانية

ليترأف الله علينا وباركنا، وليضئ بوجهه علينا ويرحمنا.

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنتل لك هلوليا!

لنعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك.

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنتل لك هلوليا!

تعترف لك الشعوب يا الله تعترف لك.

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لنتل لك هلوليا!

المجد للآب والإبن والروح القدس...

يا كلمة الله الابن الوحيد...

Troparion of PASCHA (Tone Five)

Christ is risen from the dead, trampling down death by death,
and upon those in the tombs, bestowing life!

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت،

ووهب الحياة للذين في القبور!

Christos anesti ek nekron, thanato thanaton patisas,
ke tis en tis mnimasin, zoeen charisamenos.

تغييرات في القداس

Changes in the Liturgy

Third Antiphon

Let God arise, and let his enemies be scattered, and let those who hate Him flee from his face.

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life!

As smoke vanishes, let them vanish; as wax melts before the fire.

Christ is risen, etc. (see below)

So let the sinners perish before God, but let the righteous rejoice.

Christ is risen, etc. (see below)

This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

Christ is risen, etc. (see below)

الانتيفونا الثالثة

ليقم الله ويتبدد جميع أعدائه ويهرب مبغضوه من أمام وجهه.

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!

كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار.

المسيح قام من بين الأموات ...

كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور.

المسيح قام من بين الأموات ...

هذا هو اليوم الذي صنعه الرب لنفرح ونتهلل به.

المسيح قام من بين الأموات ...

تغييرات في القداس
Changes in the Liturgy

Entrance Hymn (Tone Two)

In the gathering places, bless ye God the Lord from the springs of Israel.
Save us O Son of God, Who art Risen from the dead,
who sing unto thee: Alleluia!

في المجامع باركوا الله، الربّ من ينابيع إسرائيل.
خلصنا يا ابن الله، يا مَنْ قام من بين الأموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Four)

Having learned the joyful message of the Resurrection from the angel, the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation and proudly broke the news to the disciples, saying death hath been spoiled, Christ God is risen, granting the world great mercy.

إن تلميذات الربّ تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهجة. وطرحن عنهنّ القضاء الجدي.
وخاطبن الرسل مفتخرات وقائلات. قد سُبِيَ الموت وقام المسيح الإله. مانحاً العالم الرحمة العظمى.

Troparion of Mid-Pentecost (Tone Eight)

In the midst of this Feast, O Saviour, give thou my thirsty soul to drink of the waters of true worship; for thou didst call out to all, saying, Whosoever is thirsty, let him come to me and drink. Wherefore, O Christ our God, Fountain of life, glory to thee.

في انتصاف العيد اسق نفسي العطشى من مياه العبادة الحسنة، أيها المخلص، لأنك هتفت
نحو الكل قائلاً، مَنْ كَانَ عَطْشَاناً فليأت إليّ ويشرب، فيا ينبوع الحياة أيها المسيح الإله
المجد لك.

تغييرات في القداس
Changes in the Liturgy

Troparion of Saint George the Great Martyr (Tone Four)

As deliverer of captives, and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings: Victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God for our souls' salvation.

بما أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرِّرٌ وَمُعْتَقٌ، وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ
وَشَافٍ وَعَنِ الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاورِجِيوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرِ
تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ إِلَهِ فِي خَلَاصِ نُفُوسِنَا.

Kontakion of PASCHA (Tone Eight)

Though thou, O deathless One, didst descend into the grave, thou didst destroy the power of hell and, as Victor, thou didst rise again, O Christ our God. Thou didst greet the ointment-bearing women, saying, Rejoice! Thou didst bestow peace upon Thy Disciples, and resurrection upon those that are fallen.

وَلِئِنْ كُنْتَ نَزَلْتَ إِلَى قَبْرِ يَا مَنْ لَا يَمُوتُ. إِلَّا أَنْكَ حَطَمْتَ قُوَّةَ الْجَحِيمِ وَقُمْتَ غَالِباً أَيُّهَا الْمَسِيحُ
إِلَهِ. وَلِلنِّسْوَةِ الْحَامِلَاتِ الطَّيِّبِ قُلْتَ افْرَحْنَ وَلِرُسُلِكَ وَهَبْتَ السَّلَامَ. يَا مَانِحَ الْوَاقِعِينَ الْقِيَامَ.

***After the singing of the Kontakion above,
please turn to page 98 in the Red Service Book.***

الرسالة لأحد السامرية Epistle of the Sunday of the Samaritan Woman

How great are Thy works, O Lord, in wisdom hast Thou made them all!

Bless the Lord, O my soul!

The Reading is from the Acts of the Apostles (11:19-30)

In those days, those apostles who were scattered because of the persecution that arose over Stephen traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to none except Jews. But there were some of them, men of Cyprus and Cyrene, who on coming to Antioch spoke to the Greeks also, preaching the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number that believed turned to the Lord. News of this came to the ears of the church in Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch. When he came and saw the grace of God, he was glad; and he exhorted them all to remain faithful to the Lord with steadfast purpose; for he was a good man, full of the Holy Spirit and of faith. And a large company was added to the Lord. So Barnabas went to Tarsus to look for Saul; and when he had found him, he brought him to Antioch. For a whole year they met with the church, and taught a large company of people; and in Antioch the disciples were for the first time called Christians. Now in these days prophets came down from Jerusalem to Antioch. And one of them named Agabos stood up and foretold by the Spirit that there would be a great famine over all the world; and this took place in the days of Claudius. And the disciples determined, every one according to his ability, to send relief to the brethren who lived in Judea, and they did so, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

ما أعظم أعمالك يا رب، كلها بحكمة صنعت! باركي يا نفسي الرب!

فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار (11:19-30)

في تلك الأيام لما تبدد الرسل من أجل الضيق الذي حصل بسبب استفانوس اجتازوا إلى فينيقية وقبرص وإنطاكية وهم لا يكلمون أحداً بالكلمة إلا اليهود فقط* ولكن قوماً منهم كانوا قبرصيين وقبروانيين. فهؤلاء لما دخلوا إنطاكية أخذوا يكلمون اليونانيين مبشرين بالرب يسوع* وكانت يد الرب معهم، فآمن عدد كثير ورجعوا إلى الرب* فبلغ خبر ذلك إلى آذان الكنيسة التي بأورشليم فأرسلوا برنابا لكي يجتاز إلى إنطاكية* فلما أقبل ورأى نعمة الله فرح ووعظهم كلهم بأن يثبتوا في الرب بعزيمة القلب* لأنه كان رجلاً صالحاً ممتلئاً من الروح القدس والإيمان. وانضم إلى الرب جمع كثير* ثم خرج برنابا إلى طرسوس في طلب شاول. ولما وجدته أتى به إلى إنطاكية* وتردداً معاً سنة كاملة في هذه الكنيسة وعلموا جمعاً كثيراً ودعى التلاميذ مسيحيين في إنطاكية أولاً* وفي تلك الأيام انحدر من أورشليم أنبياء إلى إنطاكية* فقام واحد منهم اسمه أغابوس فأنبأ بالروح أن ستكون مجاعة عظيمة في جميع المسكونة، وقد وقع ذلك في أيام كلوديوس قيصر* فعزم التلاميذ بحسب ما يتيسر لكل واحد منهم أن يرسلوا خدمة إلى الإخوة الساكنين في أورشليم* ففعلوا ذلك وبعثوا إلى الشيوخ على أيدي برنابا وشاول.

Gospel of the Sunday of the Samaritan Woman الإنجيل لأحد السامرية

The Reading of the Holy Gospel according to Saint John (4:5-42)

At that time, Jesus came to a city of Samaria, called Sychar, near the field that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there, and so Jesus, wearied as he was with his journey, sat down beside the well. It was about the sixth hour.

There came a woman of Samaria to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink." For his disciples had gone away into the city to buy food. The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" For Jews have no dealings with Samaritans. Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have nothing to draw with, and the well is deep; where do you get that living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank from it himself, and his sons, and his cattle?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him will never thirst forever; the water that I shall give him will become in him a spring of water welling up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come here to draw." Jesus said to her, "Go, call your husband, and come here." The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have five husbands, and he whom you now have is not your husband; this you said truly." The woman said to him, "Sir, I perceive that you are a prophet. Our fathers worshipped on this mountain; and you say that in Jerusalem is the place where men ought to worship." Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when neither on this mountain nor in Jerusalem will you worship the Father. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for such the Father seeks to worship him. God is spirit, and those who worship him, must worship in spirit and truth."

The woman said to him, "I know that Messiah is coming (he who is called Christ); when he comes, he will tell us all things." Jesus said to her, "I who speak to you am he." Just then his disciples came. They marveled that he was talking with a woman, but none said, "What do you wish?" or, "Why are you talking with her?" So the woman left her water jar, and went away into the city, and said to the people, "Come, see a man who said to me all that I ever did. Can this be the Christ?" They went out of the city and were coming to him. Meanwhile the disciples besought him, saying, "Rabbi, eat." But he said to them, "I have food to eat of which you do not know." So the disciples said to one another, "Has any one brought him food?" Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me, and to accomplish his work. Do you not say, 'there are yet four months, then comes the harvest'? I tell you, lift up your eyes, and see how the fields are already white for harvest. He who reaps receives wages, and gathers fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor; others have labored, and you have entered into their labor."

Many Samaritans from that city believed in him because of the woman's testimony, "He said to me all that I ever did." So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. And many more believed because of his words. They said to the woman, "It is no longer because of your words that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is indeed the Saviour of the world."

الإنجيل لأحد السامرية Gospel of the Sunday of the Samaritan Woman

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير، التلميذ الطاهر (4:5-42)

في ذلك الزمان أتى يسوع إلى مدينة من السامرة يُقال لها سُوخار بِقُرب الضيعة التي أعطاها يعقوب ليوشف ابنه * وكان هناك عينٌ يعقوب. وكان يسوع قد تعب من المسير. فجلس على العين وكان نحو الساعة السادسة * فجاءت امرأة من السامرة لتسقي ماءً. فقال لها يسوع أعطيني لأشرب * فإن تلاميذه كانوا قد مَضَوْا إلى المدينة ليبتاوا طعاماً * فقالت له المرأة كيف تطلب أن تشرب مِنِّي وأنت يهودي وأنا امرأة سامريَّة واليهود لا يُخالطون السامريين * أجاب يسوع وقال لها لو عَرَفْتَ عَطِيَّةَ الله ومن الذي قال لك أعطيني لأشرب لَطَلَبْتَ أَنْتِ مِنْهُ فأعطاك ماءً حَيًّا * قالت له المرأة يا سيِّد إنَّه ليس معك ما تسقي به والبنر عميقة. فَمِنْ أَيْنَ لك الماء الحي * أَلَعَلَّكَ أَنْتَ أعظم من أبينا يعقوب الذي أعطانا البئر ومنها شرب هو وبنوه وماشيته * أجاب يسوع وقال لها كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْ هذا الماءِ يَعْطَشُ أيضاً. وأما مَنْ يَشْرَبُ مِنَ الماءِ الذي أنا أعطيهِ فَلَنْ يَعْطَشَ إلى الأبد * بل الماء الذي أعطيهِ له يَصِيرُ فيه يَنْبُوعٌ ماءٍ يَنْبُعُ إلى حياةٍ أَبَدِيَّةٍ * فقالت له المرأة يا سيِّد أعطني هذا الماء لكي لا أعطش ولا أجيء إلى ههنا لأسقي * فقال لها يسوع اذهبي وادعي رَجُلَكَ وَهَلِّمِي إلى ههنا * أجابت المرأة وقالت إنَّه لا رَجُلَ لي. فقال لها يسوع قد أَحْسَنْتِ بِقَوْلِكَ إنَّه لا رَجُلَ لي * فَإِنَّهُ كَانَ لِكَ خَمْسَةِ رِجَالٍ والذي معك الآن ليس رَجُلًا. هذا قُلْتِهِ بِالصِّدْقِ * قالت له المرأة يا سيِّد أرى أَنَّكَ نَبِيٌّ * أَبَاؤُنَا سَجَدُوا فِي هذا الجَبَلِ. وأنتم تقولون إنَّ المكان الذي ينبغي أن يُسَجَدَ فيه هو في أُورُشَلِيم * قال لها يسوع يا امرأة صَدِّقِينِي إِنَّهَا تَأْتِي سَاعَةٌ لا في هذا الجبل ولا في أُورُشَلِيم تَسْجُدُونَ فيها لِلْآبِ * أنتم تَسْجُدُونَ لما لا تعلمون ونحن نَسْجُدُ لما نَعْلَمُ. لأنَّ الخَلاصَ هو مِنَ الْيَهُودِ * ولكن تأتي ساعة وهي الآن حَاضِرَةٌ إِذِ السَّاجِدُونَ الْحَقِيقِيُّونَ يَسْجُدُونَ لِلْآبِ بِالرُّوحِ وَالْحَقِّ. لأنَّ الآبَ إِنَّمَا يَطْلُبُ السَّاجِدِينَ لَهُ مِثْلَ هَؤُلَاءِ * اللهُ رُوحٌ. والذين يَسْجُدُونَ لَهُ فَبِالرُّوحِ وَالْحَقِّ يَنْبَغِي أَنْ يَسْجُدُوا * قالت له المرأة قد عَلِمْتُ أَنَّ مَسِيحًا الذي يُقَالُ لَهُ الْمَسِيحُ يَأْتِي. فَمَتَى جَاءَ ذَاكَ فَهُوَ يُخْبِرُنَا بِكُلِّ شَيْءٍ * فقال لها يسوع أنا الْمَتَكَلِّمُ مَعَكَ هُوَ * وعند ذلك جاء تلاميذه فَتَعَجَّبُوا أَنَّهُ يَتَكَلَّمُ مع امرأة. ولكن لم يَقُلْ أَحَدٌ مِمَّا تَطْلُبُ أَوْ لِمَاذَا تَتَكَلَّمُ مَعَهَا * فتركَتِ المرأة جَرَّتَهَا وَمَضَتْ إلى المدينة وقالت للناس * تعالوا انظروا إنساناً قال لي كُلُّ ما فعلت. أَلَعَلَّ هذا هو المسيح * فَخَرَجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ وَأَقْبَلُوا نَحْوَهُ * وفي أَثْنَاءِ ذَلِكَ سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ يَا مُعَلِّمُ كُلُّ * فقال لهم إِنَّ لي طعاماً لَأَكُلَ لَسْتُمُ تَعْرِفُونَهُ أَنْتُمْ * فقال التلاميذُ فيما بينهم أَلَعَلَّ أَحَدًا جَاءَهُ بِمَا يَأْكُلُ * فقال لهم يسوع إِنَّ طِعَامِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَةَ الذي أَرْسَلَنِي وَأَتَمَّ عَمَلَهُ * أَلَسْتُمُ تقولون أنتم إنَّه يكون أربعة أشهرٍ ثُمَّ يَأْتِي الْحَصَادُ. وَها أنا أَقولُ لكم ارفَعُوا عِيُونَكُمْ وانظروا إلى المزارعِ إِنَّهَا قد ابْيَضَّتْ لِلْحَصَادِ * والذي يَخْصُدُ يَأْخُذُ أَجْرَهُ وَيَجْمَعُ ثَمَرًا لِحَيَاةٍ أَبَدِيَّةٍ لكي يَفْرَحَ الزَّارِعُ وَالْحَاصِدُ مَعًا * ففي هذا يَصْدُقُ الْقَوْلُ إِنَّ وَاحِدًا يَزْرَعُ وَآخَرُ يَخْصُدُ * إِنِّي أَرْسَلْتُكُمْ لِتَحْصُدُوا ما لم تَتَعَبُوا أَنْتُمْ فيه. فَإِنَّ آخِرِينَ تَعْبُوا وَأَنْتُمْ دَخَلْتُمْ عَلَى تَعَبِهِمْ * فَاَمَنْ بِهِ مِنْ تِلْكَ الْمَدِينَةِ كَثِيرُونَ مِنَ السَّامِرِيِّينَ مِنْ أَجْلِ كَلَامِ الْمَرْأَةِ التي كانت تَشْهَدُ أَنْ قَدْ قَالَ لي كُلُّ ما فَعَلْتُ * وَلَمَّا أَتَى إِلَيْهِ السَّامِرِيُّونَ سَأَلُوهُ أَنْ يُقِيمَ عِنْدَهُمْ. فَكَثَّ هُنَاكَ يَوْمِينَ * فَاَمَنْ جَمْعٌ أَكْثَرَ مِنْ أَوْلَئِكَ جَدًّا مِنْ أَجْلِ كَلَامِهِ * وَكَانُوا يَقُولُونَ لِلْمَرْأَةِ لَسْنَا مِنْ أَجْلِ كَلَامِكَ تُؤْمِنُ الْآنَ. لَأَنَّا نَحْنُ قَدْ سَمِعْنَا وَنَعْلَمُ أَنَّ هذا هو الْحَقِيقَةُ الْمَسِيحُ مُخْلِصُ الْعَالَمِ.

تغييرات في القداس Changes in the Liturgy

Megalynarion for the Sunday of the Samaritan Woman (Tone One)

The angel spake to her that is full of grace, saying, O pure Virgin, rejoice; and

I say also, rejoice; for thy Son is risen from the tomb on the third day.

Rejoice and be glad, O gate of the divine Light; for Jesus Who disappeared in the tomb hath risen with greater radiance than the sun, illuminating all believers, O Lady favored of God.

التعظيمة لأحد السامرية (باللحن الأول)

إن الملاك هتف نحو الممتلئة نعمة أيتها العذراء النقية افرحي. وأيضاً أقول افرحي لأن

ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث.

إفرحي وتهللي يا باب النور الإلهي، لأن يسوع الذي غاب في القبر قد أشرق لامعاً أبهى

من الشمس، وأنار المؤمنين جميعهم، أيتها السيدة المنعم عليها من الله.

الكينونيكون Koinonikon (Communion Hymn)

Receive ye the Body of Christ, and taste ye Him
who is the Fountain of Immortality. Alleluia!

جسد المسيح خذوا، والينبوع الذي لا يموت ذوقوا. هلوليا!

Instead of “We have seen the true light”,

“Christ is Risen” is sung (Once).

وبدلاً من "قد نظرنا"، نرتل "المسيح قام" (مرة واحدة)

Fasting

لا صيام من الفصح إلى عيد الصعود 9 حزيران، حتى أيام الأربعاء والجمعة.

During the forty days after PASCHA, the Church does not expect you to fast until June 9 (Feast of Ascension), even on Wednesdays and Fridays.

Paschal Greeting in Different Languages

English: Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Arabic: Al Maseeh Qam! Haqqan Qam! المسيح قام! حقاً قام!

Greek: Christos Anesti! Alithos Anesti!

Russian: Khristos voskres! Voistinu voskres!

Romanian: Hristos a Inviat! Adeverat a Inviat!

Spanish: Cristo ha resucitado! Verdaderamente ha resucitado!

Coptic: Pikhirstof aftonf! Khen o methni aftonf!

French: Christ est Ressuscité! En Vérité, Il est Ressuscité!

Hebrew: Ha Mashiyach qam! Ken hoo qam!

Italian: Cristo è risorto! È veramente risorto!

Latin: Christus surrexit! Vere surrexit!

Polish: Khristus Zmartvikstau! Zaiste Zmartvikstau!

Portuguese: Christo Ressuscitou! Em Verdade Ressuscitou!

Serbian: Hristos Vaskrese! Vaistinu Vaskrese!

Syriac: Meshiha qam! Bashrira qam!

Albanian: Krishti Ungjall! Vertete Ungjall!

Armenian: Christos harjav i merelotz! Orhniale harutjun Christosi!

Chinese: Helisituosi fuhuole! Queshi fuhuole!

Czech: Kristus vstal zmrtvy'ch! Skutec ne vstal!

Dutch: Christus is opgestaan! Hij is waarlijk opgestaan!

Estonian: Kristus on surnuist ülestõusnud! Tõesti ülestõusnud!

Finnish: Kristus nousi Kuolleista! Totisesti Nousi!

Gaelic: Erid Krist! G'deya! n erid she!

Georgian: Kriste aghsdga! Cheshmaritad aghsdga!

Hungarian: Krisztus feltámadt! Valóban feltámadt!

Japanese: Harisutosu Fukkatsu! Jitsu Ni Fukkatsu!

Norwegian: Kristus er oppstanden! Han er sannelig opstanden!

Slovak: Kristus vstal zmr'tvy'ch! Skutoc ne vstal!

Swedish: Kristus är upstånden! Ja, Han är sannerligen uppstånden!

Ukranian: Kristos Voskres! Voistinu Voskres!

Prayer List

The following names were submitted this week and remembered TODAY in the Holy Altar! If you desire to have your loved one(s) remembered on Sunday, please contact the Church Office and submit the name(s).

Please indicate the **reason** for the prayer (illness, name's day, birthday, anniversary, in memory, etc.) and the **duration** for inclusion on the list (one week, two weeks, etc.).

Names of the living and departed should be submitted by Wednesday morning for inclusion in the following Sunday's *Weekly Bulletin*.

Living	Departed
<p>The abducted Metropolitan PAUL The abducted Archbishop YOUHANNA All our brothers and sisters afflicted by war, hunger, poverty, oppression, persecution, and occupation in the Middle East and Worldwide. Staff and Students of the Sunday School Officers and Members of the Antiochian Women Said, Lama, Geena, and Emma Elhaj The Elhaj family Abdallah and Amal Daiha and family Jannet Salman Michael Maunder and Sawsan Khuri and family Mouna and Laura Dahlan and family Michel and Shirley Husson and family Delia Asfour Anton Khoury</p> <p style="text-align: center;">***</p> <p style="text-align: center;">The names above are names given for <u>TODAY's</u> Holy Bread Offering, Coffee Hour Offering, Altar Vigil Candle, or for <u>a special reason for today</u>.</p> <p style="text-align: center;"><i>All other names (weekly) are on the permanent list in the Altar.</i></p>	<p>+All our brothers and sisters departed by war, hunger, poverty, oppression, persecution, and occupation in the Middle East and Worldwide. +Marie Hayek +Mahfouz Dahi +Dorothy Skaff +Fred, Evelyn, and Elia Husson +Salem and Rose Solomon +Michael Dahlan +Ibrahim Khoury +Hilda Haddad Zreiqat +Donna Nimer</p> <div data-bbox="1003 1315 1269 1688" data-label="Image"> </div>

Altar Vigil Candle

To sign-up for the Altar Vigil Candle, please contact the Church Office to submit the names of your loved ones to be remembered for the duration of the month you choose.

The Candle remains lit for an entire month on the Holy Altar.

There is no fee required to offer the Altar Vigil Candle. The offering is by donation only. If you choose to make a donation, please make your donation payable to 'Saint George Cathedral.'



Please see schedule below (in order of submission by month).

MAY	Drs. Michael Maunder and Sawsan Khuri & Family Mouna Dahlan and Family Michel and Shirley Husson and Family
JUNE	Suhel and Najwa Turjman and Family Emile and Zena Farah Paula Bardawil and Family Mouna Dahlan and Family Russell and Helene Bassett and Family Michel and Shirley Husson and Family
JULY	Dr. George, Mary, and Linda Bikhazi Roger, Kristina, and Stephen Nimer Michel and Shirley Husson and Family Mouna Dahlan and Family
AUGUST	Russell and Helene Bassett and Family Mouna Dahlan and Family
SEPTEMBER	Mouna Dahlan and Family

Cathedral News

The Holy Bread and Coffee Hour are ministries of the Antiochian Women. Please see the Coordinator of these ministries, Mrs. Salma Zacur, to inquire on scheduling and requirements.

Holy Bread Offering



TODAY

Said and Lama Elhaj and Family
Abdallah and Amal Daiha and Family

JUNE 5

Drs. Michael Maunder and Sawsan Khuri

JUNE 8

ASCENSION

Yamil and Salma Zacur

JUNE 12

Emile and Zena Farah and Family
Dr. David and Katyna Skaff and Family

JUNE 19

Salem and Hannan Mounayyer and Family

JUNE 26

Russell and Helene Bassett and Family

JULY 3

OPEN

JULY 10

OPEN

Coffee Hour Sponsor



TODAY

Antiochian Women

JUNE 5

Drs. Michael Maunder and Sawsan Khuri

JUNE 12

Emile and Zena Farah and Family

JUNE 19

Salem and Hannan Mounayyer and Family

JUNE 26

Russell and Helene Bassett and Family

JULY 3

OPEN

JULY 10

OPEN



Cathedral Calendar

<u>TODAY</u>	Orthros (Matins) Service	9:15 a.m.
<u>TODAY</u>	Divine Liturgy	10:30 a.m.
<u>TODAY</u>	Last Day of Sunday School Classes	After Communion
<u>TODAY</u>	Food For Hungry People Program—Please return boxes!	
<u>TODAY</u>	Sunday School Recognition Sunday	After Liturgy
<u>Tuesday, May 31</u>	General Meeting of Order of Saint Ignatius	7:00 p.m.
<u>Wednesday, Jun 1</u>	Stewardship Committee Meeting	6:30 p.m.
<u>Thursday, June 2</u>	Bible Bowl Study Session	3:30-6:30 p.m.
<u>Saturday, Jun 4</u>	The Great Vespers Service will NOT be celebrated.	
<u>Sunday, Jun 5</u>	Orthros (Matins) Service	9:15 a.m.
<u>Sunday, Jun 5</u>	Divine Liturgy	10:30 a.m.
<u>Sunday, Jun 5</u>	Annual SOYO General Assembly & Elections	After Liturgy
<u>Sunday, Jun 5</u>	Annual AW General Assembly and Elections	12:45 p.m.
<u>Wednesday, Jun 8</u>	Evening Divine Liturgy for Feast of Ascension	6:30 p.m.
<u>Wednesday, Jun 8</u>	Appreciation Dinner for Sunday School Staff	After Liturgy

Save the Date!

<u>Southeast Diocese Parish Life Conference in Pensacola, FL</u>	<u>Jun 15-18, 2016</u>
<u>Summer Bible School</u>	<u>Aug 27, 2016</u>
<u>“Annual Love Ball” - “50 Years in the Gables” Celebration</u>	<u>Oct 1-2, 2016</u>
<u>53rd Biennial Archdiocese Convention hosted in Miami</u>	<u>Jul 23-30, 2017</u>

Congratulations

to Eric George Gallagher on his Baptism this past week.

Mabrouk!

Congratulations

to Sebastian George, son of Federico and Joyce (Feghali)
Larino, on his Baptism yesterday.

Mabrouk!

NEXT SATURDAY:

Baptism for Nour and Nadeen,
children of Youssef and Reem Yazji.

Mabrouk!

Registration and Hotel information for the

Parish Life Conference

in Pensacola, FL,

to be held on June 15-18, 2016,

may be found at

www.standrewpns.org



Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

520 Palermo Avenue, Coral Gables, FL 33154

Phone: (305) 444-6541 Email: Office@StGMiami.org Website: www.StGMiami.org

2016 Membership and Stewardship Commitment Form

"For the Son of Man came not to be served but to serve..." (Mark 10:45)

1. Membership Information:

Family Last Name: _____

Membership Number: _____

Name (First name, Last name) <i>Please PRINT legibly.</i>	Relationship (husband, wife, children, self, etc.)	Date of Birth (M/D/YY)	Cell Phone (Area + Number)	Email Address <i>Please PRINT legibly.</i>

Mailing Address:

Street (include Apt#) _____ City/State _____ Zip _____

Home Phone number: () _____

If married, Marriage Date: _____

Please include me in the Parish E-mail Distribution: ☐ YES ☐ NO

Please include me in the Phone Announcement System: ☐ YES ☐ NO

2. By signing this form, I commit myself / family as a Steward of Saint George Cathedral

Signature: _____ Date: _____

3. Stewardship Commitment Information:

Please consider prayerfully and sincerely your Stewardship Commitment.

In gratitude for God's blessings, I/we offer the following 2016 'WEEKLY' Stewardship Commitment (please select):

- ☐ 15/Week (\$780 Annually)
 ☐ \$30/Week (\$1,560 Annually)
 ☐ \$50/Week (\$2,600 Annually)
 ☐ \$100/Week (\$5,200 Annually)
 ☐ Other \$_____/Week (\$_____/Annually)

Payment Options: (please select option A, B, or C)

A - ☐ Credit Card (please complete the following credit card information)

☐ VISA ☐ Mastercard ☐ Discover

Name on Credit Card (Please Print): _____

Credit card number: _____ **Expiration Date:** ____/____

CSC code (back of card): _____ **Zip Code of billing address:** _____

Authorization: By completing and signing this Credit Card Authorization form, I authorize ST. GEORGE CATHEDRAL to charge my Credit Card the amount stated below for my 2016 Stewardship Pledge unless I provide a written cancellation.

Please select:

- ☐ \$_____/month (on the 20th of each month, or next business day)
☐ \$_____ one-time amount

Credit Card Authorization Signature: _____ **Date:** _____

B - ☐ Check/Cash (check is safer and better for your records and the Church records)

C - ☐ One-time check enclosed

Please note: For the General Assembly voting privilege in 2017, this form must be completed and 2016 pledge fulfilled.

CONFIDENTIAL: May not be distributed or reproduced / For Authorized Parish Personnel only

Please return your completed form to the Cathedral Office promptly.

For office use only

Received by: _____ Date entered: _____



Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, FL
"2016 Membership and Stewardship Campaign"
76 Membership and Stewardship Commitments received as of May 10, 2016
Thank you for your generous support and growing the Saint George Cathedral Family!!!

Very Rev. Father Fouad and Khourieh Diana Saba

Rev. Father Gustavo and Khourieh Margarita Alfonso

Rev. Archdeacon David and Pat Nimer

Mr. Alex Abu-Akel

Mr. & Mrs. Atalla and Andrea Abu-Akel

Ms. Cecilia Alfonso

Mr. David Alfonso

Mr. & Mrs. Munif and Ruba Asfour

Mr. & Mrs. Emil and Lillian Asha

Mr. Mr. & Mrs. Elie and Mela Attie

Mrs. Jackie Barakat-Wanna

Sdn. & Mrs. Elie and Theresa Bardawil

Mr. & Mrs. Russell and Helene Bassett

Mr. & Mrs. Asmerom Beyene & Amleset Tekle

Dr. & Mrs. George and Mary Bikhazi

Mr. & Mrs. Larry Cameron and Marina de Moura Torres

Mrs. Mouna Dahlan

Mr. & Mrs. Abdallah Daiha and Amal Hakim

Mr. & Mrs. John and Salwa Dammous

Ms. Martha Eannace

Mr. Douglas Ede

Mr. & Mrs. Louie and Ernestine Ede

Mr. & Mrs. Said and Lama El-Haj

Mr. & Mrs. George and Charne Elias

Dr. & Mrs. Richard and Susan Elias

Mr. & Mrs. Moawad and Evelyn El Rai

Ms. Salam Exeni

Mr. Wajdy Fahel

Mr. & Mrs. Emile and Zena Farah

Mr. & Mrs. Sami and Enas Farah

Mr. & Mrs. Christopher and Anna-Sarah Farha

Mrs. Yolanda Warwar-Feanny

Mr. & Mrs. Adnan and Amal Ferzli

Ms. Jamal Habib

Mrs. Jeanette Haddad-Stern

Mr. Sam Hanna

Mr. & Mr. Mikhael and Yolla Hayek

Ms. Miray Hayek

Mr. & Mrs. Victor and Elaine Howard

Mr. & Mrs. Michel and Shirley Husson

Mr. & Mrs. Osama and Nadia Jahjah

Drs. Hani and Ferial Jumeau

Mr. & Mrs. George & Widaa Khoury

Mrs. Haifa Khoury

Drs. Mike Maunder and Sawsan Khuri

Mr. & Mrs. Vladimir and Carmen Kostik

Mr. Bashir Malouf

Mrs. Georgette Marzouca

Mr. Afram Mirza

Mr. & Mrs. George and Maysoon Mobassaleh

Mr. & Mrs. Salem and Hannan Mounayyer

Mr. & Mrs. Michel and Mary Nasr

Mr. Nick Nicola

Mr. Roger Nimer

Mr. & Mrs. Charles and Diana O'Brien

Mr. & Mrs. Richard and Karen Razook

Mrs. Judy Sayfie

Mr. Justin Sayfie

Mr. & Mrs. Wayne and Tara Elias Schuchts

Mr. & Mrs. Oscar and Carole Seikaly

Mr. & Mrs. James and Hilda Shaleeh

Dr. Don Shalhub

Mr. & Mrs. Souheil and Jackie Skaf

Mr. Michael Snavely

Mr. and Mrs. Nasser and Tania Soufia

Mr. & Mrs. Salah and Soraya Wassef

Ms. Sarah Yakubik

Mr. & Mrs. Yousef and Reem Yazji

Mr. & Mrs. Jorge and Najat Zacur

Mr. & Mrs. Yamil and Salma Zacur

Dr. & Mrs. Alex and Andrea Zakharia

Mr. & Mrs. Antoine and Vivian Zammar

Mr. George Zammar

Ms. Lillian Zammar

Mr. Michael Zammar

Mrs. Latife Zayne

If you have not already done so, please complete and submit a 2016 Membership and Stewardship Form. Keeping our records accurate is important to us. Any errors above, please contact the Stewardship Committee Chairperson, Salma Zacur, or the Church Office.

Parking Around the Cathedral

To access the TWO parking lots at the Cathedral (next to the Cathedral Hall and School), please use the entrance from the alleyway, accessible by way of Le Jeune Rd., or Salzedo Rd.

Please do NOT park on the grass lot behind the Cathedral Parking Lot.

Parking is available for SUNDAYS ONLY on Palermo Avenue from 9:00am until 3:00pm for FREE, as per the agreement with the City of Coral Gables. Palermo Avenue only from Le Jeune Rd. to Ponce de Leon.



2016 BIBLE BOWL

The Gospel of John



Study Site and Practice Questions
www.orthodoxyouth.org/John

All questions will come from the Gospel of John as found in the *Orthodox Study Bible*.

Available from Ancient Faith Publishing
 (<http://store.ancientfaith.com/orthodox-study-bible>)
 and other fine bookstores.

For more information and rules on the Bible Bowl and Oratorical Festival, visit www.antiochian.org/festivals

2016 ORATORICAL FESTIVAL

"As for me and my house, we will serve the Lord"



SCRIPTURAL SOURCE - JOSHUA 24:15

"But if it does not please you to serve the Lord, choose gods for yourself today whom you will serve, whether the gods of your fathers that were on the other side of the river, or the gods of the Amorites, among whom you dwell in their land. But as for me and my house, we will serve the Lord, because He is holy."

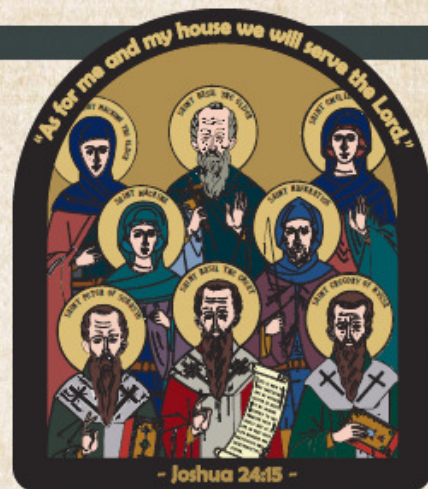
COMMENTS ON THIS TOPIC

The topic from Joshua refers to choices that we personally make. Here Joshua personally chooses ("As for me...") to serve the Lord, the Living God and to not serve the false gods of the past or the pagans surrounding him. Joshua recognizes what God has done for him and that God is Holy.

From Joshua's example, many of the Israelites follow him and serve the Lord. Joshua, like us, has free will to choose to serve God or to choose to not serve God. Joshua willingly chooses to serve the Living God, the Life giving God, our God, the one true and only God. You and I must also choose whom we will serve.

More importantly Joshua says, "As for me and my house..." not just himself but his entire family. Father Paul Nadim Tarazi writes of Joshua, "Likewise, they are to 'choose this day' the day in which Joshua and his house have chosen (Joshua 24:15). That is to say, the choice to serve the Lord is to be made expressly family by family, and the hearers know exactly what that means since they were just reminded (Joshua 22:20)..."*

* The Chrysostom Bible: Joshua, Paul Nadim Tarazi page 181



See reverse for Oratorical Instructions...

Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida



SOYO

V. Rev. Fr. Saba – Spiritual Advisor
Hannan Mounayyer – Advisor
Said Elhaj - Advisor
Noura Soufia – President

Louis Hatem – Vice President
Sammy Mounayyer – Treasurer
Amani Wanna – Secretary
Hanna Soufia – Public Relations

Come join SOYO for the Annual.....
*General Assembly
& Elections*



YOUTH GROUP



Where: Saint George Cathedral

When: Sunday, June 5, 2016 – 12:00 noon

Why: To gather the members of SOYO to discuss the year's events and elect the officers for the 2016-2017 term

Who: Members of SOYO (ages 12-18)

Please RSVP with Hanna Soufia – (305) 299 5939 – by May 31st, 2016



Saint George Antiochian Orthodox Cathedral

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
Diocese of Miami and the Southeast
V. Rev. Fr. Fouad Saba, Dean

ANTIOCHIAN WOMEN

~ A SISTERHOOD SERVING CHRIST THROUGH SERVING OTHERS ~



May 5, 2016

Dear Members of the Antiochian Women,

Christ is Risen! Indeed, He is Risen!

We hope this letter finds you well during this most Holy Season of PASCHA! This letter is to inform you of the **General Assembly Meeting and Elections for the Antiochian Women (AW)** to be held in the Cathedral Library on **Sunday, June 5, 2016**, beginning *promptly* at **12:30 pm**.

At this AW General Assembly Meeting, the last meeting of the term, all members in good standing will be able to hear reports on the progress of the organization and participate in discussion on how to enhance the work which AW does for the Glory of God!

However, the highlight of the meeting will be the **Election** of the Officers for the 2016–2017 term. The positions include: President, Vice President, Secretary, Treasurer and Public Relations. If any lady over the age of 18 is interested in running for any of these positions, please contact the Nominating Committee comprised of Fr. Saba, the Committee Chair, Salma Zacur, Andrea Abu-Akel, or Lama Elhaj.

Per the Constitution, only members in good standing with the Church and AW, both spiritually and financially, will be eligible to be nominated or vote on all decisions including Elections in the AW General Assembly Meeting. However, all are welcome to attend the meeting.

The Nominating Committee will receive nominations until Saturday, June 4, 2016. A member of the Committee will then speak with the person nominated to get their acceptance (you can nominate yourself). ***Per the Constitution, there will be NO nominations accepted from the floor of the meeting on June 5.***

The AW Membership Dues for 2015-2016 are \$20.00 annually for each member. If you haven't already done so, please see the AW Treasurer, Margareta Alfonso, to submit your dues prior to the meeting date. If you have any questions, please feel free to contact any one of the Officers.

We look forward to a positive and exciting meeting on June 5! We have several new projects ready for a great new team of officers to lead us into the future. See you all there! Until then, we remain

Yours in the Risen Christ,

V. Rev. Fr. Fouad Saba

V. Rev. Fr. Fouad Saba
Dean

Lama Elhaj

Lama Elhaj
President
Antiochian Women

Salma Zacur

Salma Zacur
Chairlady
Nominating Committee

320 Palermo Avenue Coral Gables, Florida 33134-6608
Phone (305) 444-6541 Fax (305) 445-6530 Office@StGMiami.org www.StGMiami.org

May 27, 2016

Dearest Members of the Antiochian Women,

Christ is Risen! Indeed, He is Risen!



Thank you to all my sisters in Christ for attending the President's Dinner this past Wednesday, May 25, 2016, and/or participating in the gift. I appreciate very much the gorgeous Icon of the Theotokos, the Patroness of the Antiochian Women. The evening was truly memorable. It has been my honor to serve you and my Church for the past three years as President and a true honor for me to be one of you and to be called an Antiochian Woman.

I would also like to thank my fellow officers for supporting me throughout these last three years and for organizing this beautiful dinner.

Thank you all and God bless each and every one of you! Let's continue working hand in hand for the Church and for the upcoming Archdiocese Convention.

In His Service,
Lama Elhaj
President
Antiochian Women



Sunday School



A Ministry of Christian Education
at Saint George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, FL.



"Let everything take second place to our care of our children, our bringing them up to the discipline and instruction of the Lord." - St. John Chrysostom

Recognition

Sunday

for the 2015-2016 School Year

All Students in grades Pre-K thru 12th will be recognized after the Divine Liturgy in the Cathedral Hall. Bring your cameras!



Sunday, May 29, 2016

SAVE THE DATE! SUMMER BIBLE SCHOOL

WHO: Guest Speaker Adn. Saed Rihani
WHAT: Sunday School Retreat
WHERE: Saint George Cathedral, Coral Gables
WHEN: Saturday, August 27th, 2016
HOW: Through generous donations by members of Saint George Cathedral, thank you!

Training Kids for Life and Godliness!

Sunday School Teacher Training: Aug. 27th
Parent Sunday School Orientation: Aug. 28th


**I'LL KEEP
CALM
IF
YOU HELP
AT SBS**

Volunteers are needed for this fun, one-day event.

To assist with Summer Bible School, please see Carmen Kostik or Anna-Sarah Farha.